

# Don Quijote y los molinos de viento

MIGUEL DE CERVANTES

En la calurosa mañana de julio, caminan dos hombres por las llanuras amarillas y polvorientas de La Mancha. Son ellos : Los dos héroes famosos en el mundo entero.

5 Delante viene don Quijote, montado en su pobre caballo Rocinante; un poco detrás, viene Sancho Panza, montado en su pequeño burro.

10 Don Quijote, hombre de unos cincuenta años, es alto y delgado, de figura varonil. Tiene una expresión grave y melancólica. Va cubierto de su armadura de acero, y lleva lanza profunda y pura como la inmensidad azul del cielo de Castilla. Unos dicen que está loco; otros, que no. ¿Quién sabe?

15 Sancho Panza tiene unos cuarenta años, y es bajo y fuerte, de cara redonda. Sancho cree en muchas cosas. Cree en el dinero, cree en comer y beber bien, cree en el éxito y las comodidades.<sup>2</sup> Pero también cree en las ideas de su señor don Quijote, aunque a veces quede desilusionado<sup>3</sup> por los fracasos del valiente caballero.

20 Don Quijote y Sancho caminan y caminan. El sol cae con toda su fuerza sobre los monótonos campos amarillos.

1. molinos de viento, windmills.

2. cree en...comodidades, he believes in success and comfort.

3. aunque...desilusionado, although at times he may be disillusioned. — Note the use of the subjunctive *quede*, because of the element of uncertainty.



En esto, aparecen treinta o cuarenta molinos de viento, allá lejos <sup>4</sup> en el horizonte.

— ¡Sancho! ¡Sancho! ¡Mira! — dice don Quijote — ¡Mira qué gran aventura viene <sup>\*</sup> hacia nosotros! ¡Mira aquellos gigantes!

— ¿Qué gigantes? — dijo Sancho Panza.

— ¡Míralos allí! ¡Mira sus enormes brazos y cabezas! Voy a luchar con ellos y a vencerlos. Tú, espérame aquí.<sup>5</sup>

— Señor don Quijote, yo no veo <sup>\*</sup> más que <sup>6</sup> unos molinos

4- allá lejos, far away.

5- Tú, espérame aquí, I'm wait for me here.

6. yo no veo más que, I see only; literally, I see no more than.

30 de viento. Gigantes, no veo por ninguna parte. Ni creo tampoco que existan.<sup>7</sup>

— ¿Cómo puedes decir que no existen, Sancho? Son espíritus malignos que hacen mucho daño a los hombres honrados. Voy a destruirlos en un momento. Si tienes miedo, quédate aquí esperando.

35 Don Quijote da espuelas a su caballo.<sup>10</sup> Ya empieza Rocinante a trotar un poco; ya va trotando; ya galopa y galopa. Sancho está gritando :

— ¡Don Quijote! ¡Señor! ¡Digo que no son gigantes! ¡Mire usted lo que hace!

40 De pronto, se levanta un poco de viento. Los molinos, uno a uno, y luego todos juntos, mueven sus brazos.

Don Quijote se va acercando<sup>11</sup> a ellos.

— ¡No, no me asustáis, cobardes! — grita —. Ahora mismo entro en batalla ¡Un solo caballero contra todos vosotros!

45 Y rezando a su señora ideal, Dulcinea, ataca con su lanza al primer molino que encuentra.\*

Sucna\* un fuerte crujido de madera.<sup>12</sup> Se ha\* roto\* la lanza.<sup>13</sup> Don Quijote y Rocinante ruedan por el suelo, y quedan inmóviles.

50 Los molinos continuán moviendo sus brazos, ahora con menos fuerza.

Sancho, que viene accreándose al corto trote de su burro, grita :

55 — ¡Don Quijote! ¿Está usted herido?

— Y se baja para ayudar a su amo.

— Ya le dije,\* señor, que eran molinos de viento. ¿Qué locura es ésta?

7. por ninguna parte, nowhere.

8. Ni creo...existan, Nor do I think they exist. — Note the subjunctive form, required after a negative use of creer, to indicate doubt.

9. Si tienes miedo, if you are afraid.

10. da espuelas a su caballo, spurs his horse.

11. se va acercando, gradually approaches.

12. Sucna...madera, a loud cracking of wood is heard.

13. Se ha roto la lanza, the lance has broken.

— Amigo Sancho, tú no sabes nada de estas cosas de aventuras. ¡Gigantes son! Solamente que algún encantador enemigo mío los ha convertido en molinos para quitarme la victoria y la fama. ¡Pero nada podrán!<sup>14</sup> los malos encantadores contra un fuerte corazón y una buena espada! ¡Paciencia! Otra vez venceré.<sup>15</sup>

60 — Como usted quiera<sup>16</sup> — contesta Sancho, muy poco convencido.

Y, levantando a su amo, le pone sobre Rocinante, que tampoco sabe mucho<sup>17</sup> de aventuras.

Caminan un rato en silencio.

70 Sancho, viendo que su amo va caído hacia un lado<sup>18</sup> sobre su caballo, le pregunta :

— Dígame usted, señor don Quijote, ¿está usted herido? No le oigo\* a usted quejarse,<sup>19</sup> pero me parece que no puede usted estar muy sano.

75 — No sé si estoy herido<sup>20</sup> — contesta don Quijote —. Pero has de saber, amigo Sancho, que los verdaderos caballeros no se quejan nunca. Ésta es una de las reglas principales de la caballería andante.

80 — Bueno, espero que esa regla no se aplique<sup>21</sup> a los criados de los caballeros. Porque yo, si tengo el menor dolor en cualquier parte del cuerpo, pienso\* quejarme en seguida.<sup>22</sup>

Don Quijote, de buen humor, se echa a reír, y dice :

— Puedes quejarte todo lo que quieras. No he leído nada contra eso en mis libros de caballerías.

14. nada podrán, will be powerless. — Note that the subject follows.

15. Otra vez venceré, Another time I will win.

16. Como usted quiera, As you like; literally, as you may wish. — Note subjunctive.

17. que tampoco sabe mucho, who doesn't know much either.

18. va caído...lado, is falling to one side.

19. No le oigo a usted quejarse, I don't hear you complain.

20. No sé si estoy herido, I don't know whether I am wounded (or not).

21. espero que esa regla no se aplique, I hope that rule doesn't apply. — The subjunctive is used in a dependent clause after verbs which express a wish or question.

22. pienso quejarme en seguida, I intend to complain right away.

85 Después de otro rato de silencio, Sancho dice :

— ¡Señor! Ya es hora de almorzar.<sup>23</sup> ¿No quiere usted comer algo?

— Come tú, amigo Sancho. Yo estoy entretenido con mis pensamientos, y no tengo ganas.<sup>24</sup>

90 Sancho, sin más ni más,<sup>25</sup> se pone cómodamente sobre su burro y empieza\* a comer sus provisiones de pan, uvas, y queso.

De vez en cuando saca la bota de vino y echa unos tragos.<sup>26</sup>

95 — ¡Qué vida tan rica es ésta! — piensa Sancho —. Ya pueden venir todas las aventuras que quieran, por peligrosas que sean.<sup>27</sup>

Los dos héroes caminan en silencio por las solitarias llanuras de la Mancha.

### CUESTIONARIO

1. ¿Por dónde caminan los dos hombres?
2. ¿Cuántos años tiene don Quijote?
3. ¿Está loco don Quijote?
4. ¿Cuántos años tiene Sancho Panza?
5. ¿En qué cree don Quijote?
6. ¿En qué cree Sancho?
7. ¿Qué aparece a lo lejos?
8. ¿Qué ve don Quijote en los molinos de viento?
9. ¿Qué ve Sancho en los molinos de viento?
10. ¿Cómo se llama la señora ideal de don Quijote?
11. ¿Sabe Sancho algo de aventuras?
12. ¿Está herido don Quijote?
13. ¿Se queja don Quijote?
14. ¿Piensa quejarse Sancho?
15. ¿Quiere comer don Quijote?
16. ¿Qué come Sancho?
17. ¿Qué bebe?
18. ¿Qué piensa Sancho de esta vida?

23. Ya es hora de almorzar, *It is already time for lunch.*

24. no tengo ganas, *I have no appetite.*

25. sin más ni más, *without more ado.*

26. echa unos tragos, *takes a few swallows.*

27. Ya pueden...scan, *Now all the adventures that want to come, can do so, however dangerous they may be. — The idea of uncertainty causes the subjunctive to operate in the cases of quicran and scan. We don't know how many adventures may wish to come, nor how dangerous these may be.*